

www.optovik24.de

Nr. 5 (242)

Mai 2022

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

WOSTORG®

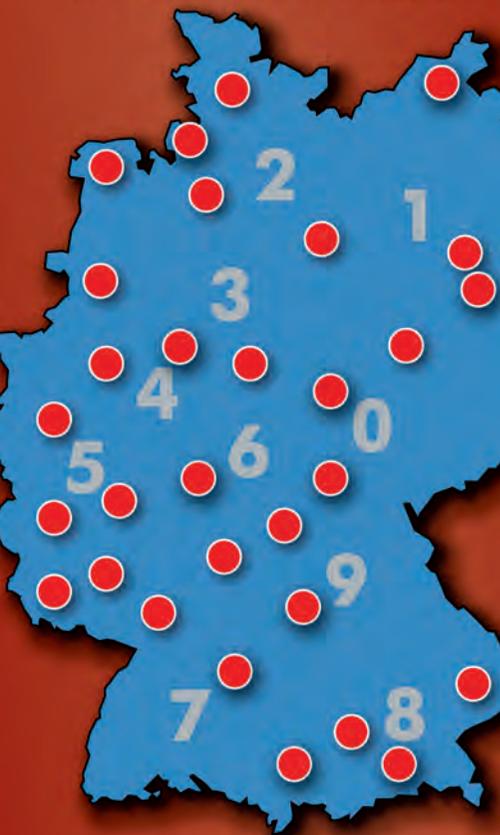
Anzeige

Ваш онлайн-магазин для торговли
через интернет с центрального
склада на платформе «ВОСТОРГ»

- ✓ полностью готовый онлайн-шоп
- ✓ для рекламы в вашем регионе
- ✓ на русском и немецком языке
- ✓ все заказы принимает система
- ✓ выполнение без вашего участия
- ✓ экономия времени и ресурсов
- ✓ доля дохода 70% от прибыли*

* подробнее см. на стр. 12 или на
сайте журнала www.optovik24.de

**ПОСПЕШИТЕ ПРИНЯТЬ
ПРАВИЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ!**



**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ
НОВЫЕ ЗАЯВКИ:**

Tel.: 08671 / 929 85 70

Email: info@vela-verlag.de

www.optovik24.de
www.WOSTORG.de



**Вход в «низкий» сезон
ЛЕТНЕЙ ТОРГОВЛИ**

Raffiniertes Sonnenblumenöl immer lieferbar!



SCHÖNER

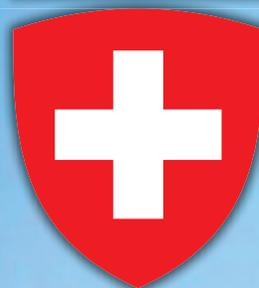
Ваш надежный
партнер в поставках
фасованного
рафинированного
подсолнечного масла.

- ✓ Поставляем
рафинированное
подсолнечное масло
с этикеткой
на немецком языке;
- ✓ Масло рафинированно
в соответствии
с директивами ЕС;
- ✓ Для больших партий
разрабатываем
упаковку и этикетку
под собственными брендами.

Адрес:
Galgerain 25
CH-6233 Büron

Mobil: +41 784 105 985
E-Mail: info@schoener.ag
Web: www.schoener.ag

SWITZERLAND



У нас есть ВСЕ
необходимые
инструменты
для развития
ВАШЕГО БИЗНЕСА
В ИНТЕРНЕТЕ!

SMM ПРОДВИЖЕНИЕ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ



Мы возьмем на себя соцсети
Вашей компании

Проведем анализ и разработаем
SMM-стратегию.

Подготовим воронку,
привлечем трафик и
превратим его
в покупателей.

ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН

Разработка логотипа,
брендбука, фирменного
стиля;

Дизайн упаковки
и этикетки;

Создание макетов
полиграфии: плакаты,
постеры, флаеры,
каталоги.



ПОЧЕМУ КЛИЕНТЫ
ВЫБИРАЮТ НАС?

➤ Опыт работы
5 лет

➤ Ценовая
политика

➤ Прозрачность
действий

➤ Качественные
бизнес-решения для
каждого заказчика

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 5 (242) Mai 2022

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

[www.fb.com/handelszentrum](https://www.facebook.com/handelszentrum)

www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa

Представитель в странах Восточной Европы
Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72
Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya

Tel.: 086 71 / 929 85 73
Mob: 0159 / 01 29 29 56
o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach bestem Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: YuliyaKirayonakBO / Depositphotos.com

© 2002-2022 beim Verlag

Beilagen: USEDmarket GmbH

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства
Выход в Германии книг проф. И.П. Неумывакина на немецком языке

6



Новости издательства
Реклама проекта Wostorg®

8



Ситуация
Импортозамещение на «русском» рынке Германии?

10

От редакциистр. 6
Выход в Германии книг профессора И.П. Неумывакина на немецком языке Возвращение «Inselanzeige»

Новости издательствастр. 8
Реклама проекта Wostorg®

Ситуациястр. 10
Импортозамещение на «русском» рынке Германии?

Актуальная темастр. 12)13
Вход в «низкий» сезон летней торговли

Портрет магазинастр. 14)16
Ирина Белоцерковец (uniVersal, Köln): Наш девиз: «Что посеешь, то и пожнешь!»

Маркетингстр. 24
Купите маркетинговую стратегию!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 30, 32, 34

Або | Купон коротких объявлений ... стр. 38

Сервисный переченьстр. 40

— Anzeige

ОПТОВИК 24
www.optovik24.de

Актуальная информация журнала
«Торговый центр»

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазины Блог Архив ТЦ Контакт



ОПТОВИК24 -
ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
новостные сообщения, статьи в блоге
на сайте журнала «Торговый центр»



Tel.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de
E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum



Архив журнала «Торговый центр»
и полезные статьи в разделе «Блог»
на сайте: www.optovik24.de

со вкусом АЗИИ

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Söben - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



www.optovik24.de
 Nr. 5 (242)
 Mai 2022
 Preis 4,00 Euro
 monatliche russischsprachige
 Handelszeitung in Deutschland
HandelsZentrum

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
 директор вашей торговли

WOSTORG
 Ваши онлайн-магазины для торговли
 через интернет с централизованной
 складом на территории WOSTORG:
 ✓ полностью готовый онлайн-shop
 ✓ для доставки в вашем регионе
 ✓ на русском и немецком языках
 ✓ все заказы принимаются онлайн
 ✓ выполнение без вашего участия
 ✓ бесплатная доставка и возврат
 ✓ более 70% от прибыли!
 * подробное см. на стр. 12 или на
 сайте www.optovik24.de

Вход в «низкий» сезон ЛЕТНЕЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ НОВЫЕ ЗАЯВКИ:
 Tel.: 08671 / 929 85 70
 Email: info@vela-verlag.de
 www.optovik24.de
 www.WOSTORG.de



Уважаемые читатели!

В преддверии летнего сезона все чаще возникает вопрос: что будет с поставками «русских специалитетов» на фоне практического закрытия границ с Белоруссией и Россией, а также в связи с недостатком сырья, вызванных событиями на Украине? Какие либо выводы пока делать рано. Однозначно можно утверждать лишь, что продуктовые, прежде всего, но и явно – все товары будут дорожать. Причины можно искать где угодно, в том числе и в связи с войной на Украине и растущей инфляцией, а также из-за последствий влияния пандемии на мировую экономику. В некоторой мере, в первую очередь касательно товарного ассортимента «русских» магазинов, можно ожидать своего рода «импортозамещение», которое во многом изменит привычный ассортимент на полках магазинов.

Обзор текущего положения дел мы подготовили под рубрикой СИТУАЦИЯ на стр. 10 в этом номере: «Импортозамещение на «русском» рынке Германии?» Как станет развиваться ситуация, начнет выясняться, похоже, лишь к осени.

А пока нас ждет лето. И в этом году больше покупателей поедет отдыхать на море, поэтому можно ожидать, что практически каждый второй постоянный покупатель на две недели будет отсутствовать в магазине. Об этом, т.н. «низком» сезоне продаж мы говорим в АКТУАЛЬНОЙ ТЕМЕ выпуска на стр. 12-13.

С уважением редакция журнала «Торговый центр», redaktion@vela-verlag.de

INSEL ANZEIGE
Рекламный островок в тексте
 Ваш товар или услуга всегда на видном месте!
 Подробности по тел.: 08671 929 85 72



Выход в Германии книг профессора И. П. Неумывакина на немецком языке

В конце 2014 года в нашем издательстве вышла первая книга основоположника «космической медицины», адепта и создателя собственной школы альтернативной медицины – профессора И. П. Неумывакина. Напечатанный тираж был полностью раскуплен, и спустя столько лет, заявки на книгу продолжают поступать. И неслучайно! Являясь создателем уникального стационара – космической больницы на борту корабля, Иван Павлович не только координировал работу ведущих медицинских специалистов Советского Союза в этом направлении, но и сам разрабатывал новые принципы, методы и средства оказания медицинской помощи космонавтам при полетах различной продолжительности.

«Несмотря на огромные достижения в медицине, у нас нет науки о здоровом человеке, нет системного подхода к рассмотрению болезни как частного проявления общего заболевания организма. Принцип симптоматического лечения, возведенный в культ, как правило, безрезультатен».

Теперь появилась возможность познакомиться со всеми его наработками, собранными в одном уникальном издании – «Медицина здоровья. Беседы с космическим врачом» и на немецком языке. В ближайшее время эта книга будет издана для немецкоязычных читателей. Чтобы поточнее определить начальный тираж, мы собираем предварительные заказы от розничной и оптовой торговли. Также в наших планах выпуск в скором времени другой довольно известной книги профессора И. П. Неумывакина на немецком языке – «Перекись водорода», на которую мы также уже сейчас начинаем собирать предварительные заказы.

Заказывайте книги на немецком языке «Медицина здоровья. Беседы с космическим врачом» и «Перекись водорода» по телефону: 08671 / 929 85 70 или по мейлу: best@vela-verlag.de.



Возвращение «Inselanzeige»

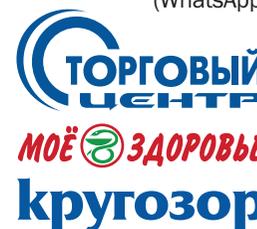
Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

Хотите, чтобы малобюджетная реклама привлекла всеобщее внимание к вашему предложению? Тогда купите на страницах журнала ваш «Остров сокровищ»! Мы возвращаем в журнал «Торговый центр» формат для рекламы десятилетней давности – «Рекламный остров». Этот нестандартный формат позволяет выделить вашу рекламу ОРИГИНАЛЬНЫМ образом: иным словом – **Inselanzeige** – это рекламный островок посреди текста, который всегда на виду и очень эффективно привлекает внимание к вашему предложению. Но таких островков в журнале немного: всё дело в том, что допускается только один рекламный островок на текстовую страницу, т.е. на практике в долгосрочной перспективе в каждом номере возможны 3-5 **Inselanzeige**. На нашей «Желтой странице» их может быть больше – максимум 10, но по площади они поменьше (38 x 45 мм). Рекламные острова в редакционных текстах – и это включая ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ – могут быть чуть побольше: 64 мм в ширину и максимально столько же в высоту – при стандартном блоке 64 x 55 мм стоимость «Острова сокровищ» составляет 99,00 евро* (плюс НДС), нестандартные острова – дороже, скидки на повторные размещения не предоставляются. И все это, как говорится, «nur so lange der Vorrat reicht». Поэтому, звоните!

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



a.fomina@vela-verlag.de
 Skype: anna.vela
 Тел.: 08671 929 85 72
 Моб.: 0176 74 73 56 53
 (WhatsApp)



www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum
www.WOSTORG.de

ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО
И
ВКУСНО



SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen
Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045
www.snk-snacks.de



1 Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая



2 Собственные элитные сорта семян



3 Экологически чистый способ выращивания



4 Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения;
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

Реклама проекта Wostorg®

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Как мы уже сообщали, в марте стартовала рекламная кампания нашей платформы **Wostorg®** через **Kartina TV** на трех российских федеральных каналах, вещающих на Европу, – «Россия1», «ТНТ» и «СТС». До конца мая в сопровождение рекламного ролика также будут осуществляться показы ТВ-баннера в телепередачах различных каналов. Посмотреть рекламный ролик можно также на **YouTube** (см. QR-Code внизу). Также мы уже упоминали, что еще одним эффективным способом продвижения онлайн-магазина является размещение постов в социальных сетях – прежде всего, в «Одноклассниках» и конечно на **Facebook**. При этом размещение постов в группах в этих социальных сетях дают хорошие результаты, если делать это регулярно. Как размещать посты мы писали в статье «Быстрый контент для продвижения магазина» на стр. 10 в рубрике «ЕСТЬ ИДЕЯ!» – в мартовском выпуске журнала.

Также мы предоставляем любую помощь в составлении рекламного контента: от рекламных баннеров для социальных медиа до графических рекламных модулей на размещение в местной прессе. Даже небольшая строчка с названием вашего онлайн-магазина в местных газетах (т.е. немецкой прессе) уже дает результаты за довольно небольшие затраты. Подробнее об этом в отдельной статье на сайте www.optovik24.de и в нашей информационной рассылке.

ИНТЕРНЕТ-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА

- + Ваш магазин в виртуальном мире охватывает новых покупателей;
- + Позволяет намного расширить ассортимент вашей стационарной торговой точки;
- + Ваш ежемесячный доход 75% от прибыли (маржи)

Стоимость до 31 августа 2022 г.

Вступительный разовый взнос 2.400 евро* (*цены нетто)

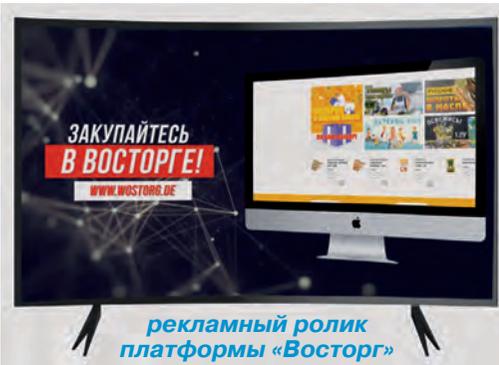
Ежемесячный взнос 350 евро* (предплата к 15 числу месяца)

Выход из системы возможен в любое время спустя 6 месяцев.

Подайте заявку еще сегодня на ОНЛАЙН-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА!

Инфо: www.optovik24.de/handel

Напоминаем, что по всем возникающим по проекту «ВОСТОРГ» вы можете обратиться к нам по электронной почте: support@wostorg.de (по техническим вопросам) или partner@wostorg.de (по всем другим), а также по тел. 08671 929 85 75 или моб. 0159 01 29 29 56



(Whatsapp). По тому либо иному поводу мы также делаем регулярные рассылки на мейлы партнеров и информируем на доступных ресурсах (если не получаете мейлы, то обязательно проверьте вашу папку «спам»). Также мы выходим на связь через Whatsapp. Поэтому обращайтесь к нам удобным возможным способом по любым возникшим вопросам!

Закупайтесь в Восторге!
www.wostorg.de



Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг
 вы найдете на нашем сайте

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Мангал "Звезда 60" складной

0005
 со складными ножками и регулировкой высоты решетке
 длина 60 см
 вес 11,5 кг



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм

Мангал "Идеал" складной

0235



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2 мм
 90x70x30см
 со складными ножками и снимающейся полочкой
 ножки и решётка не являются нержавеющей

Насадки для угля с 5-ю шампурами

6118-psu03 для угля 9 л
 6119-psu12 для угля 15 л



Казан

6070-k150
 алюминий
 Ø 47,5 см,
 Н 17,5 см,
 4,37 кг

Угач для казана

6065-uk04
 15 л,
 Ø 455 мм,
 В: 630мм



Мангал "Президент" складной

0003



со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 76,5x30x61 см
 съёмный короб для угля
 вес 8 кг

Мангал "LUX" складной

0236



со складными ножками, со съёмным поддоном из нержавеющей
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,6 мм
 75x33,5x60,5 см
 деревянные ручки
 ножки и решётка не являются нержавеющей

Мангал "Аладдин" складной

0002



со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 60x30x47 см

Кэмпинг-гриль "Спутник" складной

0810



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,6 мм



* включительно
 грильная и угольная
 решетки
 67,5 x 25,5 x 32 см
 вес 3,4 кг

Насадки на мангал "Сезам"

1831 для 9 шампуров 50 см
 шампуры входят в набор



ширина регулируется (24-38 см), длина 62 см
 механическая ручка или мотор 6800 mAh
 с аккумулятором (powerbank), USB-соединение

Насадки на мангал "Сезам"

0056 для 11 шампуров 50 см
 шампуры входят в набор



ширина регулируется (24-38 см), длина 62 см
 механическая ручка или мотор 6800 mAh
 с аккумулятором (powerbank), USB-соединение

Мангал "Рыбак" складной

3035



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,6 мм
 со складными ножками

Моторы (подходят к насадке на мангал "Сезам")

3603
 Электрический мотор с адаптером, вход 100-240V AC 50/60Hz, выход 12V/1.0A

5601
 Электрический мотор с адаптером, из нержавеющей, вход 100-240V, 50/60Hz, выход 12V/500 mA

6011
 Мотор 1,5 V, от батарейки D-LR20 или аккумулятора. Подходит к насадке "Сезам". С входом для сетевого адаптера. Батарейка и аккумулятор в комплект не входят.

5602
 Электрический мотор для гриля, FD801B, 230 В-50 Гц, 4,5 Вт

5604
 Мотор с USB кабелем, модель № FD-602A-3, 5 V

6800
 Внешний аккумулятор LXB01, 6800 mAh, черный

Решетка для гриля

3170
 Ø44,5 см,
 хромированный металл



новинка!

Самовар

на углях или на дровах 5 л
 0026



Наборы шампуров в чехле

5010 **50 CM** 10 шт.
 6010 **60 CM** 10 шт.

5010 **50 CM** 20 шт.
 6010 **60 CM** 20 шт.

5050 **50 CM** плоский профиль, 50 шт.
 5060 **60 CM** плоский профиль, 50 шт.

5050 **50 CM** толщина 1,5 мм длина 50 см ширина 10 мм
 5060 **60 CM** толщина 1,5 мм длина 60 см ширина 10 мм

4001 **40 CM** угловой профиль, 10 шт.
 5001 **50 CM** плоский профиль, 10 шт.
 6001 **60 CM** плоский профиль, 10 шт.
 6006 **60 CM** плоский профиль, 6 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 40 см
 ширина 10 мм

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 50 см
 ширина 10 мм

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см
 ширина 10 мм

НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2 мм
 длина 60 см
 ширина 20 мм

Шампуры с деревянной ручкой

0077 80 x 1,5 x 0,3 см
 8886 80 x 2 x 0,3 см



Веер для раздувания огня

1140



В-31 см,
 разные цвета

Набор для гриля с фартуком

59 x 43 см,
 7 частей



Щетка для гриля

0001



Сладости для радости!

Anzeige

BROBEL

10 сортов
вместе



или
отдельно

к каждой упаковке
одна карточка для
выдачи на кассе!

Тел. 08671 929 85 75
Моб. 0176 434 38 531

powered by Wostorg UG

СИТУАЦИЯ | SITUATION

Импортозамещение на «русском» рынке Германии?

В то время, как многие ритейлеры опасаются перебоев поставок из России продовольственных товаров, становится все очевиднее, что дефицит на некоторые продукты неизбежен – подсолнечное масло, гречка – не только в «русских» магазинах в Германии. И, несмотря на то, что можно ожидать перебоев с поставками и кондитерских изделий – конфет российских фабрик – вероятнее всего другой сценарий: привезти можно, но будет очень дорого. Предлагаем обзорную информацию СМИ.

Российские производители продуктов меняют приоритеты поставок за границу

Западных покупателей призывают отказываться от всего российского, включая продовольственные товары. Но тут есть проблема – за границей успели привыкнуть к вкусным продуктам в русских магазинах, считает корреспондент РЕН ТВ, который изучал сложившуюся ситуацию. По его утверждению, российские экспортеры уверены, что сокращать поставки не придется. Возможно, всего лишь поменяются направления и приоритеты. Россия увеличивает экспорт. За последние 6 лет вывоз продуктов за рубеж вырос на 90%. И даже пандемия не остановила поставки. «Китай – безусловный приоритет. Соответственно, о Вьетнаме мы тоже говорили как о приоритетном рынке. Египет является для нас во многом окном в Африку. А соответственно, ОАЭ – в страны арабского мира соответственно, в страны Персидского залива», – говорит руководитель проектов по поддержке экспорта агропромышленного комплекса Российского экспортного центра Денис Казанников. Рыба, морепродукты, масло, молочка, мясо – поставки этих продуктов за первые три месяца года показали уверенный рост.

В Германии испугались дефицита шоколада

Немецкая кондитерская промышленность заявила о риске дефицита шоколада на фоне отказа от российского газа. Об этом пишет Spiegel. Заявление сделано председателем Федеральной ассоциации кондитерской промышленности Бастианом Фассен: «В большинстве немецких компаний голубое топливо является важнейшим источником энергии».

Фассен рассказал также, что в ФРГ резко поднялись цены на сельскохозяйственное сырье. В частности, на пшеницу, подсолнечное масло и орехи. Помимо этого, передает РЕН ТВ, увеличилась также стоимость молока, сахара, яиц и пальмового масла. Эксперт отметил, что повышение цен отразилось на компаниях по всем направлениям. Он также считает, что предел нагрузки достигнут.

Поиск пути проезда фур из ЕС через Белоруссию

В рамках пятого пакета санкций ЕС запретил доступ российским и белорусским грузовикам. Ограничения не распространяются на предприятия, перевозящие почту, а также на поставки в ЕС природного газа и нефти, руды, фармацевтических, медицинских, сельскохозяйственных и пищевых продуктов, включая пшеницу и удобрения, гуманитарных грузов. Россия не стала принимать зеркальные меры, в отличие от Белоруссии, которая с 16 апреля запретила впускать через свою границу транспортные средства, зарегистрированные в странах ЕС. Крупнейшие российские компании предложили российским властям договориться с Минском, чтобы допустить приоритетный проезд фур из ЕС по территории Белоруссии только для части товаров. Бизнес сейчас формирует такой перечень продукции. Желательно, чтобы фуры из Европы ехали до места назначения в России без остановки и перевалки груза: это затрудняет доставку скоропортящихся продуктов, – считают эксперты. На российской границе до 1 сентября будет отменен весовой и габаритный контроль для фур, которые ввозят в Россию товары первой необходимости: лекарства, продукты питания и предметы первой необходимости. Президент России Владимир Путин призвал рачительнее относиться к выбору продовольствия для экспорта – необходимо отслеживать поставки в недружественные страны, приводит слова главы государства ТАСС. За последний месяц цены в России выросли на 7,6%, следует из данных Росстата от 30 марта. Годовая инфляция превысила 15%, при этом недельная замедлилась до 1,2%.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам РЕН ТВ, Коммерсантъ,
New Retail, foodnewstime.ru, retailer.ru

AЕVIT[®]

by Librederm

АЕВИТ — сила витаминов для красоты кожи

Обогащенная витаминами и растительными экстрактами формула средств Аевит питает кожу, защищает от сухости, способствует регенерации и сохраняет молодость кожи. Подходит для ежедневного ухода за кожей взрослых и детей с первого дня жизни.





1996-2021

**/* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)
 - Автоматические продажи со склада
 *** - Рекламная поддержка всех магазинов в системе

2400,-*



Symbolabbildung

ГОТОВЫЙ СИСТЕМНЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75% от маржи с продаж****
 * Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.05.2022.
 ** доход с каждой продажи (с маржи) на сайте
 *** рекламой сайта занимается владелец

ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	2400,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	350,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ**	75%



ОПТОВИК 24



Вход в «низкий» сезон летней торговли

Через праздники начала года заканчивается и наступает «низкий» сезон, который неизбежно связан со снижением шопинг-активности покупателей. Что можно сделать для того чтобы встретить торговое затишье и не потерять клиентов?

Летняя торговля обладает своей специфичностью: покупатели не спешат в магазин, когда «нечего делать», а если приходят, то сравнительно ненадолго. Поэтому основными особенностями летнего сезона в ритейле являются снижение посещаемости торговой точки и меньшая продолжительность времени, затрачиваемого на покупки в торговом зале. Следовательно главными задачами в летнюю пору являются – активное привлечение посетителей и адекватная перестройка ассортимента (предложений) магазина.

Товары для лета

Традиционно в жаркое время года повышается спрос на мороженое, прохладительные напитки (квас, лимонад, минералка), пиво, легкие снеки, шашлыки (мангалы, шампуры, древесный уголь и пр.), «походные» продукты питания (с продолжительным сроком хранения вне холодильника), солнцезащитные очки, пляжную атрибутику, средства защиты от насекомых (спреи от комаров и мошек), а также на летнюю одежду, головные уборы и украшения всякого рода (от бижутерии до ювелирных изделий). Разливной квас – отличное летнее предложение. И если эта тема еще не раскрыта магазином, то обязательно необходима реклама на витрине и в торговом зале. Свежий квас на разлив

Insel-Anzeige

- ваш рекламный островок в тексте!

- 📌 Нестандартная реклама для презентации вашего продукта
- 📌 Ваш товар всегда на виду и привлекает внимание
- 📌 Купите один или несколько островков, усилить рекламный эффект

В журнале «Торговый центр» возможны всего 10 рекламных островков!
Специите занять свой Остров сокровищ!

Подробности по телефону
086 71 929 85 72

Anzeige

– безусловно хлопотный продукт, но при правильном подходе – не только прибыльный, еще и привлекающий покупателей в магазин.

Летние товары и товарные категории выдвигаются на передовые позиции. Ассортимент массового спроса – как мороженое, напитки, консервы, продающиеся и в другое время года, можно закупить и представить в торговом зале в максимально большом количестве. Причем напитки можно расположить сразу в нескольких местах, обеспечивая лучшую видимость товара и напоминание о необходимой покупке. Товары сезонного спроса – как солнцезащитные очки и крема, товары для пикников и походов, сезонные продукты и т.д., можно закупить в меньшем количестве, а расположить на самых видных местах (заметность в наиболее выгодном расположении).



Bild: adobe.stock.com / Yingko

Отдельно нужно сказать о плодоовощной продукции. В летнее время предпочтительно не только расширить этот ассортимент, но и постараться обеспечить своевременные и бесперебойные поставки наиболее свежей и качественной продукции. Особая роль в этой категории принадлежит арбузам, которые становятся настоящим хитом продаж в августе и сентябре.

И что касается витрины свежих салатов и других популярных изделий. Из интервью с владельцем магазина в Берлине: «Хорошим спросом пользуется наша «фирменная» продукция: малосольные огурцы улетают на «ура», квашеная капуста, морковка «по-корейски», маринованные баклажаны, пирожки и беляши, квас, копченая рыба, шашлыки нескольких сортов...»

Летняя торговля одеждой

Лето и, особенно, июнь – отличный месяц для торговли одеждой – как соответствующей летнему сезону, так и все-сезонной. В июле многие бутики начинают потихоньку скидывать цены, не дожидаясь классического периода «летних распродаж» в августе, когда летние коллекции начинают сменяться осенними. Однако, учитывая, что июль и август – в зависимости от региона страны – время школьных каникул и отпусков, торговля одеждой в этот период не сильно уступает уровню продаж в мае и июне.

В торговле одеждой чрезвычайно важен накопленный опыт (записи прошлого года – что спрашивали покупатели, что хорошо продавалось). И вместе с тем, каждый сезон специфичен, поэтому также важно следить за тенденциями, нужны советы специалистов (например, поставщиков одежды), необходимо постоянно экспериментировать с ассортиментом и способами выкладки, презентации товаров.

Летняя реклама

Пассивная торговля по принципу «кто пришел – тому продали» в летний период особенно отчетливо демонстрирует все минусы такого подхода в деле. Выдвижение на передний план летних позиций в ассортименте – мороженое, лимонад, пиво, мангалы, одежда – требует рекламной поддержки. Прежде всего это реклама на витрине магазина и в торговом зале. Далее реклама в интернете (на сайте и в социальных сетях), рекламные рассылки по электронной почте, Whatsapp и т.д. И, наконец, реклама через традиционные листовки и маркетинговые мероприятия в самом магазине.



И если праздников летом мало, то объявите свои праздники! Заранее сообщите покупателям о «Дне мороженого», «Дне шашлыка» и «Дне арбузов» в вашем магазине. Праздничные недели – самое горячее и прибыльное время для ритейлеров? Тогда устройте покупателям праздник на целую неделю в июне, а потом еще разок в июле и в августе

ассортимент с этим лакомством, например, предлагать «Самые вкусные молочные коктейли». Затрат на производство – всего ничего: блендер с кувшином. А фрукты – клубника, бананы, груши, арбузы – наверняка уже есть в вашем магазине. Еще одна сопутствующая выгода: в жаркое время года фрукты быстро теряют товарный вид, хотя их вкус остается прежним. Вот вам и способ снивелировать затраты.

Летом доля продаж сопутствующих товаров увеличивается на 30-40%: товары для дачи и огорода, клеенка, пластиковая одноразовая посуда, средства против насекомых, солнцезащитная косметика, карты, приправы для засолки и консервации, спортивные товары для игр на свежем отдыхе...

Присмотритесь к своему магазину и близлежащим торговым точкам, посмотрите на них «глазами покупателя». Получает ли ваш посетитель сразу при входе в магазин наиболее важную информацию – о наличии «летнего ассортимента»? Проанализируйте на основе анализа чеков покупательскую корзину: что с чем покупают, и постарайтесь использовать перекрестные формы выкладки товаров. Поспрашивайте знакомых или внимательно наблюдайте за покупателями в магазинах (не только в своем).

Очень важно помнить, что около 20% товарооборота в летний период делается под воздействием напоминания. Это значит, что один и тот же товар должен располагаться в торговом зале в нескольких местах с разным соседством. Например, стаканчики рядом с напитками и в бытовом отделе рядом с клеенкой и товарами для дачи, чай – рядом со сладостями и т.д. Подсказывайте и напоминайте покупателям, а они отблагодарят вас дополнительными покупками.

Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам new-retail.ru,
docs.cntd.ru, biznet.ru



тоже. Достаточно приукрасить магазин (гирлянды из воздушных шаров), объявить скидки на «виновников» торжества (мороженое, пиво, арбузы) или придумать что-то пооригинальнее (товар в довесок, при покупке двух ящиков пива один в придачу и т.п.). Дополнить праздник можно тамболой, надувными конструкциями аттракционов для детей (если позволяет прилегающий к магазину участок), шашлыками и чебуреками на вынос и на месте.

Фокусные группы и ассортимент

Как правило, в летние месяцы значительно увеличивается число маленьких покупателей, которые частенько заглядывают в «русские магазины» за своим любимым лакомством – мороженым. Что мешает попробовать расширить ас-

Ирина Белоцерковец (uniVersal, Köln): – Наш девиз: «Что посеешь, то и пожнёшь!»

City-Center Köln-Chorweiler – так называется крупный торговый центр, расположенный рядом со станцией S-Bahn «Chorweiler» в прирейнском городе-миллионике Кёльне. Среди многочисленных магазинов, бюро, ресторанов и кафе, квартирующих на площадях этого центра, достойное место занимает семейный русский магазин uniVersal.

Геофизик с педагогом за прилавком...

– Мы с супругом Александром, в «прошлой жизни» – геофизиком – купили этот магазин uniVersal пятнадцать лет назад, – **начинает свой рассказ Ирина Белоцерковец, хозяйка магазина, бывшая учительница русского языка.** – К тому моменту магазин уже торговал на этом месте примерно три года. И его название мы менять не стали – зачем? Клиенты знают наш магазин именно под этим названием; кроме того, считаем название uniVersal удачным: оно чётко отражает сущность нашего предприятия, торгующего почти полным ассортиментом русского магазина: от свежей рыбы до мыла. Когда мы сменили предыдущих хозяев, то многие постоянные покупатели, кажется, даже не обратили внимания на «перемену власти». Мы немного торгуем, кроме «русских», также румынскими и польскими продуктами и напитками. Только мяса у нас в продаже нет: на сотне квадратных метров торгового зала, да ещё без подсобных помещений, не очень-то разго-

нишься. Ещё овощей-фруктов-зелени у нас не найдёшь: рядом находятся турецкий магазин и супермаркет NETTO, конкуренцию с которыми в части торговли этими позициями мы едва ли смогли бы выдержать. Расположение магазина следует признать удачным: это жилой (спальный) район; рядом остановки автобусов и станция городской железной дороги. Кроме того, многие гости нашего огромного торгового центра City-Center K?ln-Chorweiler, идущие по своим делам – в другие магазины или кафе, не преминут заглянуть и к нам: что, дескать, у нас новенького и вкусенького?

– **А кто поставляет вам всё это вкусненькое?**

– Нашими партнёрами-поставщиками в основном являются фирмы Lackmann, Monolith, ULAN, LEON. Наш магазин неплохо сработался с этими оптовиками. Только хотелось бы, чтобы поставщики как-то в большей степени учитывали особенности небольших магазинов. Тем более, что мы не планируем расширения нашего бизнеса, особенно в ближайшие годы.



– **Чуть подробнее о торговле свежей рыбой, пожалуйста...**

– Свежую рыбу (как правило, осётра, дораду, карпа, лосося, корюшку, палтуса и форель) нам привозят раз в неделю, по четвергам.

– **Магазин ваш невелик. Вероятно, ассортимент стабилен? А оборот заметно меняется по сезонам?**

– В своей массе – ассортимент да, стабилен. Но мы постоянно держим руку на пульсе. Что нового появляется у поставщиков, мы пробуем закупать. А потом уже действуем по ситуации. Что же касается сезонности, то здесь вырисовывается такая картина. Летом оборот несколько «просаживается», так как мы не торгуем мясом и овощами-фруктами. Кроме того, лето остаётся отпускным периодом для многих наших покупателей. Пиковые ситуации, связанные с ковидом, тоже не самым лучшим образом отразились на нашем бизнесе.

– **Ваша ценовая политика?**

– Розничные цены у нас, как правило, стабильны. Правда, они могут несколько меняться вслед за изменениями цен оптовых. Порою (нечасто) бывает так, что срок хранения того или иного продукта скоро заканчивается. В таком случае эти позиции продаём по сниженной цене. Понятно, что невыгодных в продаже товаров у нас не бывает. Но самые выгодные товары, в основном «делающие нам кассу», – это молочная группа, пельмени, колбасы, конфеты. Другие



Вход в магазин «uniVersal»

русские магазины? Примерно в километре от нас торгует сетевой магазин LEDO, площадь которого в несколько раз превышает нашу. Естественно, у LEDO оборот намного выше нашего, соответственно и цены на некоторые товары ниже. Но мы не числим этот магазин нашим конкурентом, это просто наши друзья-коллеги.

– **Изысканными продуктами, напитками торгуете?**

– Обязательно. В нашем магазине постоянно можно купить чёрную и красную икру, копчёную осетрину, копчёного лосося. Есть в продаже элитные сорта алкогольных напитков – коньяка, водки, а также напитки в сувенирных упаковках.

– **Вижу, вы продаёте журналы, газеты... Какие?**

– Да, продаём. Но в «доковидную эпоху» эта торговля шла намного активнее. На пике ковидных ограничений она заметно «просела»: народ стал больше интересоваться периодикой в интернете. И уж едва ли активность продаж прессы когда-либо вернётся к прежнему уровню. Сейчас в небольших количествах продаём журналы «Партнёр», «Караван историй», кроссворды, телепрограмму... Нам завозят также бесплатную прессу, например, журналы «Партнёр-Норд», «Рейнское время», многочисленные информационные газеты. Да, запишите ещё вот что: мы сотрудничаем с фирмой «Картина.TV», продаём их продукцию; ещё торгуем телефонными карточками от фирмы Mobilka. Туристические услуги? Что вы, в нашем городе работают мощные турбюро, нам их не «перешибить».

– **Стеллажи должны быть заняты товарами полностью, перебоев не наблюдается?**

– Здесь двух мнений быть не может: полки, витрины должны быть всегда заполнены. Вот вы сами видите: «пропешин» на них в нашем магазине практически не наблюдается. Если бы они были, это свидетельствовало бы о не совсем корректной работе персонала...

Клиент доволен – счастлив продавец!

– **По-моему, в ваш магазин приходят не только за покупками...**

– Это верно. Магазин uniVersal недаром называют «уголком русского мира» в нашем районе. Нередко к нам в магазин люди заглядывают, чтобы поговорить, узнать новости с Родины, поделиться своими радостями и проблема-



Оригинальность дизайна



Обслуживание клиентов



Торговый центр City Center в Кёльне



На салаты спрос не утихает...



Книги, диски, игрушки...



Алкогольные и безалкогольные напитки



Мясная продукция в витрине



Всё, что нужно к чаю...



Чистый спирт для особых потребностей...

ми. Но мало кто из таких гостей покидает магазин, не прикупив ещё что-нибудь попутно...

– **Ваш магазин принимает участие в презентациях, дегустации проводятся...?**

– Всё это было, было... И во всевозможных выставках принимали участие. Но проклятый ковид приостановил всю подобную «деятельность». Будем надеяться, что не навсегда. И что более или менее скоро забрезжит свет в конце тоннеля...

– **Что вы считаете главным в работе магазина?**

– Главное для нас – полностью удовлетворять все запросы наших покупателей. Стараемся работать по принципу: «Клиент доволен – счастлив продавец!»

– **Как ваш магазин рекламируется?**

– Рекламных листов, рекламы в прес-

се не практикуем. Но активно ведём свои странички в социальных сетях Одноклассники, Facebook.

– **Как бы вы сформулировали девиз вашего магазина?**

– «Что посеешь, то и пожнёшь», вот такая известная пословица выбрана мною в качестве девиза магазина. Иными словами, как человек относится к другим, такого же отношения он может ожидать от этих самых «других». Я имею в виду здесь отношения между персоналом и покупателями магазина.

– **Ирина, а где ваша семья закупается?**

– Русским ассортиментом, понятно, в нашем магазине. Иногда берём также кое-что из польского и/или румынского специалитета.

– **Какова проходимость вашего магазина?**

– Вы, может быть, удивитесь, но наш небольшой магазин обслуживает до 200 человек в день в будние дни и намного больше перед выходными и праздничными днями. Как уже было сказано, одна из причин этого – удачное расположение магазина, в огромном торговом центре City Center, недалеко от входа. И ещё в нашу пользу «играет» тот факт, что буквально рядом с нами находятся станция городской электрички и автобусная остановка, об этом мы уже говорили. А главное – наверное, в том, что наш uniVersal – просто хороший, популярный у населения, магазин.

– **Как ваш магазин празднует свои дни рождения, религиозные и другие праздники?**

– Праздновали весело, интересно, с Дедом Морозом, Снегурочкой и другими сказочными героями. Но сейчас, в эпоху ковида и в связи с всевозможны-



Молочно-колбасная витрина

ми запретами – сами понимаете, какие уж праздники...

– **Чем ваш магазин отличается от прочих?**

– Я бы сказала, ничем особенным. Ассортимент, как было сказано, обычный. Разве что своим удачным расположением, да ещё, может быть, дизайном интерьера. И ещё тем, наверное, что для удобства покупателей наш магазин открыт до 20 часов ежедневно, включая субботние дни.

– **Ваши планы, мечты, пожелания?**

– Было бы неплохо, если бы малые магазины как-то объединились, и чтобы оптовики более внимательно прислушивались к нашим нуждам и проблемам. Небольшим магазинам очень сложно выживать, особенно в наше время, в нынешней ситуации. Крупные магазины находятся в лучшем положении.

Отзывы покупателей о магазине uniVersal, г. Кёльн (из интернета).

– Хороший, дружелюбный, семейный магазин.

– Нам очень нравится наш магазин. Большое спасибо!

– Супер магазин!

– Приятные хозяева (магазина), очень хорошие товары...

– Мы здесь еженедельно закупаемся...

Интервью провёл и статью подготовил к печати Георгий БОРИСОВ,



Хозяйка магазина - Ирина Белоцерковец

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:



Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de



Есть одно
удовольствие

ДЕЛИКАТЕСНАЯ ИКРА ОТ САНТА БРЕМОР



№2
С КОПЧЕНЫМ
ЛОСОСЕМ



№3
ПОДКОПЧЕННАЯ



№4
С КАЛЬМАРОМ



№5
С КРЕВЕТКОЙ

Представительство в Германии
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

01-02
OKTOBER
2022

(3. OKTOBER
FEIERTAG)

JARMARKA

MESSEZENTRUM
Benzstrasse 23
32108 Bad Salzuflen

30 000

**ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ
ПОКУПАТЕЛЕЙ НА
БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»**

Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

**УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ
ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!**

Стенд В 3x4 м (12м²)



ПОДРОБНЕЕ

Стенд А 3x3 м (9м²)

Стенд С 4x4 м (16м²)



ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!

Подробности по телефону: 05731-245 15 73 | www.jarmarka.de



Ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio JOSEF LUYCKX

а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА  газеты
 периодических изданий  журналы
 каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

Firma Novikov

Косметика · Парфюмерия · Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 · 06172-898457
 Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей **Ведущий специалист общества магов**

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, глаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

Поставлю защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
Открою все жизненно важные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
Лечение даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - стр. 38 или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

INSEL ANZEIGE 

Рекламный островок в тексте

Ваш товар или услуга всегда на видном месте!

Подробности по тел.: **08671 929 85 72**

Оптовик 24

www.optovik24.de

Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ принимаются также без купона по Email: werbung@vela-verlag.de
 Fax: 08671 929 85 71

PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
 Газеты и журналы Европы более 4000 номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив - **ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

РЕКЛАМА в газетах и журналах, на TV, в интернете

ДЕРЕВЯННАЯ НАКИДКА-МАССАЖЕР *powered by wostorg*
на продажу по выгодным ценам!

UNIVERSELLE **Holzkuigel-Sitzauflage**
 ERGONOMISCH

Dauerhafte Massierung
 Durchblutungsförderung
 Wirksame Sitzbelüftung
 Einfache Montage
 inkl. Befestigungen

Sehr stabil
 Nylonseilstärke 0.5 mm

Kugel aus Buchenholz

ЗАКАЗЫ: 086 71 929 85 70
Email: einkauf@wostorg.de

 für Unterwegs

 für Büro und Zuhause

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!


W. KEILBACH

Приглашаем
к сотрудничеству!

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

☎ 05222-80-74-89

keilbach-gold.de

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 030-845-26-480

Балтика 3

Только хмель, солод и вода

«Балтика Классическое» №3 – классический лагер с выраженным ароматом хмеля, сваренный с использованием только 3 ингредиентов: солода, хмеля и воды.

«Балтика №3» обладает сбалансированным солодовым вкусом с приятной хмелевой горечью и ароматом.

Благодаря неизменно высокому качеству является постоянным обладателем международных наград. Их у сорта более 30. В 2018 году «Балтика 3 Классическое» получило серебряную медаль престижного британского конкурса International Beer Challenge в категории «пилзнер».



Балтика Классическое №3
представлено в оборотной бутылке.



Для NoResa доступно
в кегах 30 или 50 л.



Светлый лагер

Содержание алкоголя – 4,8%

Плотность – 11,5%



русское море

МОРСКАЯ
КАПУСТА

КЛАССИЧЕСКАЯ

MEERESALGEN
klassisch

МАССА
НЕТТО: 200 г



тонус
200г



сахалинская
200г

ОБЛАДАЕТ СБАЛАНСИРОВАННЫМ
КЛАССИЧЕСКИМ ВКУСОМ

С ОПТИМАЛЬНО ПОДОБРАННОЙ
КОМПОЗИЦИЕЙ СПЕЦИЙ

МЫ ПРЕДЛАГАЕМ ВАШЕМУ МАГАЗИНУ

КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

„ПОД КЛЮЧ“

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов



19 лет на рынке

5000 установок

12 стран

НАШИ EXTRA's:



полный контроль
за товарооборотом;



удаленное управление;



модульное построение;



эргономические кассы;



видеонаблюдение;



статистика;



проведение акций
и скидок;



инвентаризация;



отслеживание
неликвидного товара;



управление складом;



печать этикеток;



кассовая книга
и многое другое

ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица



• КИОСК



• СУПЕРМАРКЕТ



• МОБИЛЬНАЯ КАССА

МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74
(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)



Am Ring 1, 74722 Buchen, extra.kassen@gmail.com, T. +49 (0)6281 - 563 99 93

Купите маркетинговую стратегию!

Как поднять продажи? Именно с такой целью ко мне чаще всего обращаются предприниматели. Я спрашиваю их о маркетинговой стратегии, целевой аудитории, конкурентах, а в ответ слышу: «зачем это все, давайте просто дадим рекламу». Но при таком подходе невозможно отследить полученный эффект, «отбились» ли вложенные в продвижение деньги, пришли ли новые клиенты. Одному бизнесу нужно рекламироваться на ТВ, другому в Интернете, а третьему – сначала проработать вопрос позиционирования, а не выбор канала рекламы.

Почему бизнес нуждается в стратегии?

Маркетинговое планирование дает бизнесу понимание, какие цели ставить, какими способами/инструментами их достигать и прогнозировать результаты. Аналитика и цифры показывают объективную картину, опираясь на которые можно увеличить продажи, развивать бренд, наладить эффективную работу с клиентами, подрядчиками, персоналом.

Пример из практики. С одним из туристических агентств мы продвигаем бизнес-аккаунт в «Одноклассниках». Несмотря на пандемию, активно публиковали посты в 2020-2021 годах, собрали аудиторию в 7000 подписчиков. Активная работа дала хороший результат: мы отвечаем на вопросы о туризме, билетах, путешествиях. Недавно с клиентом пришли к выводу, что пора выводить бизнес на новый уровень, необходима общая маркетинговая стратегия, которая охватит все рекламные активности. Добавим социальные группы в Instagram и Facebook, для усиления позиций компании на рынке. Рекламные акции будут подчиняться одной маркетинговой линии и пронизывать все каналы: от социальных сетей до газет и флаеров. И это правильный и грамотный подход к маркетингу!

Каких ошибок лучше избегать

Шаблонных действий. Не всегда то, что хорошо работает у конкурента, сработает у вас. Тому есть много причин, внешних и внутренних факторов.

Использовать один канал для продвижения тоже плохая идея; действует правило «не клади все яйца в одну корзину». Маркетинговая стратегия должна включать любые доступные каналы рекламы, ведь аудитория каждого различается и эффект будет разным. Исполь-



*Ольга Молендор — копирайтер, психолог, маркетолог, бизнес-тренер
Подписывайтесь на меня в Инстаграм @molendor.marketing — здесь еще больше маркетинга и мотивации!*

зуйте: email-рассылки, статьи на сайте, онлайн- и офлайн-рекламу, контент-маркетинг, SMM и другие.

Не контролировать результаты. Успех планирования заключается в оценке результатов работы. Если вы контролируете процесс, вовремя исправляете упущения и закрываете выявленные «слабые точки», то ваша маркетинговая стратегия будет успешной.

Как разработать маркетинговую стратегию?

Процесс разработки маркетинговой стратегии можно поделить на 3 этапа: анализ рынка, практику постановки целей и контроль над решением задач.

1. Анализируем местные и глобальные тренды, конкурентов, потребности и доходы потребителей, зависимость от поставщиков, доставки и др.
2. Ставим конкретные достижимые (реальные) цели, скажем, увеличить

прибыль в 2 раза, найти новый рынок сбыта, расширить ассортимент. Или проработать ценовую политику, подготовить план действий на случай форс-мажора, и т.д.

3. Намечаем контрольные точки, чтобы следовать направлению, заданному маркетинговой стратегией. Отмечаем эффективность каждой рекламной компании, определяем наиболее результативные каналы. Оцениваем, какие мероприятия приводят к увеличению прибыли. Корректируем план, если он отклоняется от намеченных по стратегии целей.

Ко мне часто обращаются предприниматели за «Маркетинговой стратегией». Например, за маркетинговой стратегией для продвижения бизнеса в социальных сетях. Для этих целей я предлагаю услугу «маркетинговая консультация». На первой встрече (1,5 часа) я выясняю существующие проблемы/задачи/цели бизнеса. Далее беру тайм-аут, чтобы провести анализ конкурентов, изучить нишу, возможности отрасли, перспективы и узкие места. На второй встрече (до 2 часов) предлагаю план с практически советами, «фишками» по внедрению, для успешного продвижения бизнеса в соцсетях и не только. Т.е. на руках у предпринимателя остается готовый план действий/инсайтов в письменном виде, который нужно будет только воплотить. Стоимость такой двойной консультации 280 евро (Netto). Нередко после маркетинговой консультации предприниматели нанимают меня как маркетолога, чтобы я сама и воплотила этот план в действие.

Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса нужен маркетолог, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу вам за\$пустить бизнес-аккаунты в социальных сетях (Facebook, Instagram, «Одноклассники»), разработаю маркетинговую стратегию, рекламную акцию, напишу пиар-статью, наполню ваш сайт интересным содержанием, проведу тренинг для продавцов. Буду рада помочь советом и делом.

*Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com*



Фирма «Kraft Kältetechnik GbR», теперь Fachbetrieb, предлагает:

- Торговое и холодильное оборудование, более 100 наименований, для магазинов, кафе и ресторанов разных форматов, включая:
 - Продажа холодильного оборудования с гарантией
 - Монтаж холодильного оборудования с гарантией
 - Сервисное обслуживание
- Продажа и монтаж хол/морозильных камер (из 2-го сорта изо-панелей)
- Планировку и переоборудование вашего объекта с 3D визуализацией

Предложение
месяца
скидка 5%!

Для постоянных клиентов скидка 5%



Шкаф подходит для сохранения как молочных, так и мясных продуктов



Витрина с панорамным остеклением с максимальной обзорностью продуктов



Пристенная витрина



Холодильные камеры разных размеров



Планировка 3D

*Предложение действует до 31.05.2022 на оборудование указанное в рекламе.

Firma: Kraft Kältetechnik GbR
Adresse: 57074 Siegen
Friedrich-Wilhelm-Str. 134
Tel.: 0271 387 53 119
Mob.: 0152 031 89 589
eMail: kontakt@kaeltetechnik-kraft.de

Frieden mit Russland

Mit dieser Spezialausgabe können Sie ihre deutschen Freunde überzeugen!

COMPACT-Magazin ist das einzige deutsche Magazin, das für Frieden mit Russland eintritt. In dieser Spezialausgabe «Feindbild Russland – Die NATO marschiert» schildern wir die Vorgeschichte der aktuellen Eskalation, die in den NATO-Staaten ansonsten zensiert wird:

- Warum Putin im Westen verteufelt wird
- Wie die NATO ihre Versprechen gebrochen hat
- Wie die Ukraine zur Angriffsplattform wurde
- Warum die Angelsachsen seit 250 Jahren Russland aufteilen wollen

Hier bestellen:

compact-shop.de

oder per Fax 03327 / 569 86 17



Время меняться!

НОВЕЙШИЕ НАСТОЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОДЫ БЕЗ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДУ — ЭТО ПОЛНОЦЕННАЯ ЗАМЕНА КУЛЕРУ!

Фильтры для воды моделей LUNA, LINA и IDA подходят для офиса, праксисов, приемной, комнаты ожидания и конференц-залов.



НАСТОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР LUNA

- разделенный бак для водопроводной (3 л) и сточной воды

УНИКАЛЬНАЯ ПЯТИСТУПЕНЧАТАЯ СИСТЕМА ОЧИСТКИ ВОДЫ:



ПЕРВАЯ СТУПЕНЬ:

механическая предварительная очистка от песка, ржавчины и прочих механических примесей

ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ СТУПЕНИ:

угольные картриджи задерживают бактериальные загрязнения и хлор

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ:

обратноосмотическая мембрана, в которой происходит доочистка воды

ПЯТАЯ СТУПЕНЬ:

это угольный фильтр, улучшающий вкус и запах воды на выходе



Альтернатива эл.чайникам: доводит воду до кипения за 3 секунды



Дополнительная опция после очистки обратного осмоса: минерализует воду



Сенсорный дисплей: 6 различных уровней температуры



ТЕХНОЛОГИЯ НАСЫЩЕНИЯ ВОДОРОДОМ

МОДЕЛЬ LINA

- разделенный бак для водопроводной (6 л) и сточной воды

МОДЕЛЬ IDA

- прямое подключение к водопроводу
- непрерывная подача кристальной питьевой воды



ПРИ ПОКУПКЕ ОТ 2-Х ФИЛЬТРОВ

- набор бутылок для воды в подарок
- индивидуальная скидочная система

ЭКОНОМИЯ

Стоимость литра чистой воды из настольного фильтра существенно ниже, чем воды в бутылках!

СВОБОДА ОТ ПЛАСТИКОВЫХ БУТЫЛОК

Не нужно поднимать тяжести и искать место для складирования пустых бутылок.

БЕЗЛИМИТНАЯ ВОДА

Вы просто наполняете бак водой из водопровода, а это значит, что вы получаете неиссякаемый источник чистой воды, которой хватит на всех.

Регистрируйтесь прямо сейчас на платформе www.bemshop.de и получайте доступ к оптовым ценам! Tel : 05731-24515-20, post@bemshop.de



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**

+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



КОЛБАСЫ KELLER

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de



Wurst Ot Testja m. Knoblauch

ca. 600 g



Wurst Almatinskaja

ca. 500 g / 900 g



Ochotnic`i Kolbaski

ca. 300 g



Brjuschina heiss geräuchert

ca. 300 g



Schweinerolle

ca. 700 g



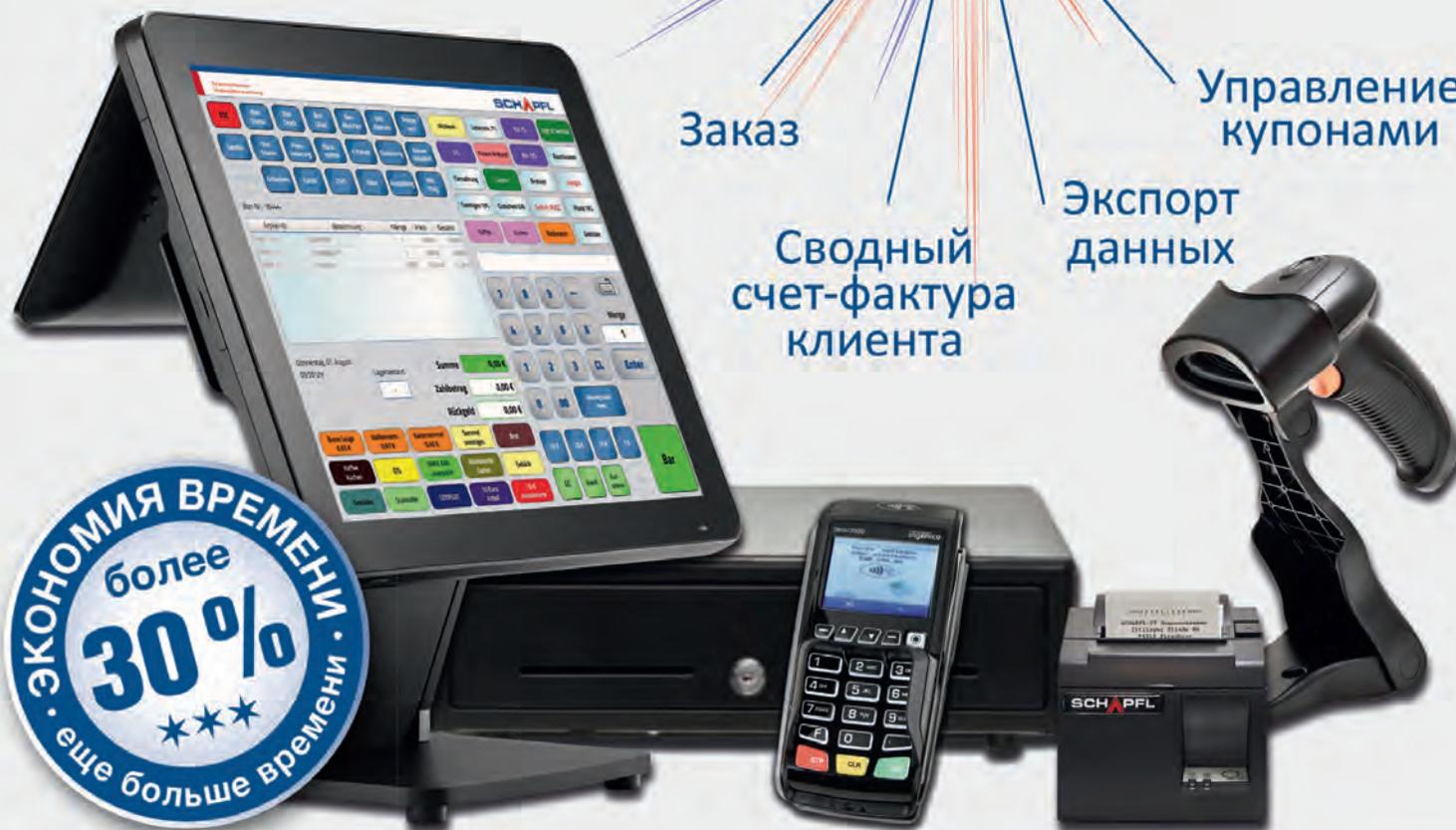
Speck Po-Domaschnemu

ca. 300g / 1,2 kg

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller, Gewerbering 17, D-49681 Garrel

Кассовый аппарат для вашего продуктового магазина и ваших филиалов

- ▲ ПРОСТО
- ▲ ВЫГОДНО
- ▲ НАДЁЖНО



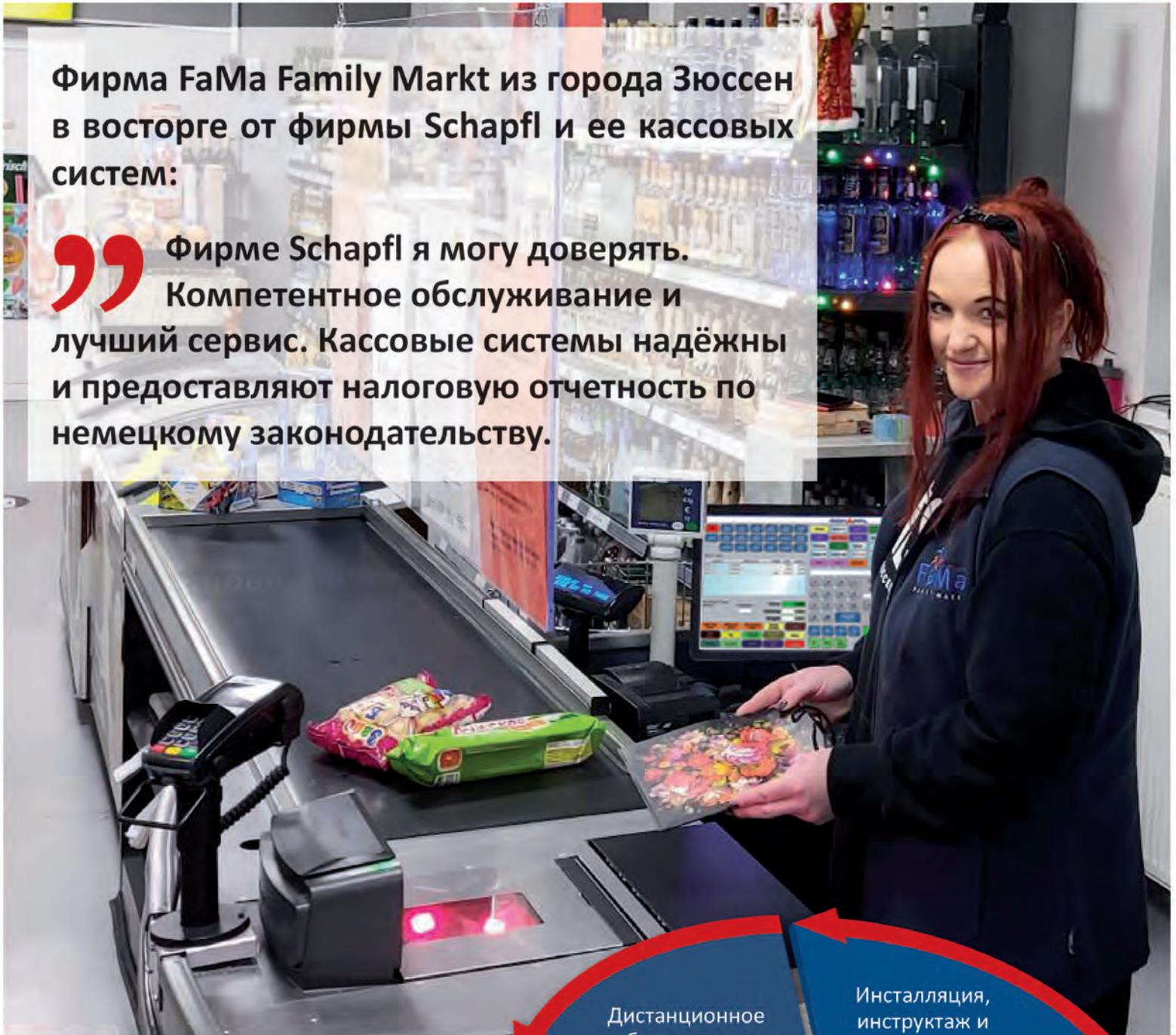
SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH

Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing · info@schapfl.de · schapfl.de

Места оказания услуг: Штраубинг · Штуттгарт · Франкфурт · Аахен · Кёльн · Дрезден · Ганновер · Берлин · Гамбург

Фирма FaMa Family Markt из города Зюссен в восторге от фирмы Scharfl и ее кассовых систем:

” Фирме Scharfl я могу доверять. Компетентное обслуживание и лучший сервис. Кассовые системы надёжны и предоставляют налоговую отчетность по немецкому законодательству.



- ▲ **АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**
- ▲ **ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**
- ▲ **СЕРВИС**





INLICO FOOD

предлагает замечательный мясной продукт «FOODBOLWKI» от ТМ SOKOLOW. 22 сосиски напоминают маленькие мячи. Они не только вкусны и питательны, но и доставляют удовольствие детям и любителям спорта. Рекомендуем их как в качестве холодного перекуса в школе, в поездке, во время веселья.



INLICO FOOD

предлагает «KABANOSKI» из мелко нарезанной, копчено-вареной свинины и телятины. Они подойдут как в качестве основного ингредиента быстрого ужина, так и в качестве перекуса между приемами пищи или на детском празднике. Упаковка: 75 гр.



INLICO FOOD

предлагает «SOKOLIKI» – это линия продуктов, предназначенная для детей. «SOKOLIKI» являются отличным источником белка с пониженным содержанием жира. Эти продукты без глютена, без лактозы и без добавления консервантов. Продукт из свинины, крупнофаршированный, формованный, пареный, некопченый, нарезанный. Упаковка 100 г.



INLICO ROMANIA

предлагает румынское пиво «TIMISOREANA» 2,5 л., приготовленное по особому фирменному рецепту. Отборный солод, тонкоароматный хмель и мягкая артезианская вода придают пиву «TIMISOREANA» индивидуальный вкус. Пиво светлое, фильтрованное «TIMISOREANA» – самый популярный сорт пива в Румынии



INLICO ROMANIA

предлагает румынское пиво «CIUCAS» 2,5 л. – светлое, лёгкое, некрепкое, с приятным вкусом. Традиционный румынский сорт пива. Выпить такого пива можно много. Этот сорт наиболее распространен в силу своей светлости, он легко усваивается и способствует хорошему пищеварению.



INLICO ROMANIA

предлагает вам качественные румынские приправы «DELIKAT» для разнообразных блюд – супов, жаркого из мяса свинины или курочки, овощных блюд. В состав входят традиционные специи и пряности Румынии. Приправы придают блюдам аппетитный аромат и пряные нотки во вкусе.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Морская капуста «по-корейски» - пикантные вкусы, тонко сочетающие в себе маринованную морскую капусту, овощи, древесные грибы и тщательно подобранную композицию специй. Продукты отличаются мягким маринованием – без использования уксуса.



SANTA BREMOR

Натуральная икра минтая и трески, приготовленная по способу Pâté (запекания), сохраняет полезные природные вещества: омега-3, витамины В1, В2, Е, минеральные вещества. Икра Pate имеет максимально натуральный состав: без консервантов, усилителей вкуса и дополнительных соусов. Икра обладает нежным малосоленным вкусом и особенной кремообразной текстурой.



РУССКОЕ МОРЕ

Крабовые палочки производятся из холодноводных видов рыб, без консервантов и искусственных красителей. Специальная технология паровой обработки позволяет добиться легкого и нежного рыбного вкуса, сохраняя при этом полезные свойства сырья. Палочки удобно использовать в салатах, закусках, омлетах, лавашах и в др. блюдах.



РУССКОЕ МОРЕ

Бочковая сельдь была излюбленным кушаньем еще с давних времен. Сегодня альтернативным предложением являются пресервы из филе сельди в тузлуке. В таких пресервах максимально сохраняется вкус бочковой сельди, так как выпускаются они без добавления соусов, специй и масла. Именно таким способом готовится «Бочковая» сельдь «Русское море».

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

PROMEZ

Pe placul Românilor!

**ПРОДУКТ, ПРИНОСЯЩИЙ
ОГРОМНУЮ ПРИБЫЛЬ!**



ПРОИЗВЕДЕНО
В РУМЫНИИ –
ПРОИЗВЕДЕНО
ДЛЯ ВАС!



UNSER **BEST** SELLER!



ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА



WWW.INLICO.NET • TEL.: 07251.93 24 40
INLICO GMBH • AM MANTEL 4 • D-76646 BRUCHSAL • INFO@INLICO.NET



KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

LEIS GmbH



новинка от ТМ «КАТЮША» - ГОЛУБЦЫ домашнему, изготовленные вручную, в упаковке по 5шт., 850гр. Это блюдо, знаменитое во всем мире, представляет собой мясной фарш с рисом, завернутый в капустные листья. Заворачивание голубцов – трудоёмкий процесс, а у вас нет времени, но очень хочется приготовить голубцы, то «КАТЮША» - самый верный помощник!!!

LEIS GmbH



Фирма LEIS представляет новинку - блинчики с мясом жареные, в упаковке бшт., 600гр. Это идеальное блюдо для завтрака, а также отличное дополнение к обеду или ужину. Сочная мясная начинка, приправленная ароматными специями, и ажурное тесто из муки высшего сорта не оставят никого равнодушным. Блины достаточно разогреть в микроволновой печи или обжарить на сковороде.

LEIS GmbH



предлагаем новый продукт от компании LEIS - известное грузинское блюдо – ХИНКАЛИ (говядина со свиной), в удобной упаковке, 480гр. Красивая форма сохраняется при варке, основной особенностью хинкали считается наличие наваристого, ароматного и пряного бульона внутри, а также способ их поедания: всегда едят руками. В Грузии считается, что есть хинкали при помощи ножа и вилки – дурной тон.

LEIS GmbH



фирма LEIS предлагает новинку - манты с сочной начинкой из свинины и говядины, в упаковке 480гр. Это традиционное азиатское горячее мясное блюдо, приготовленное на пару. Очень важен правильный рецепт теста, чтобы при варке сохранилась форма и сок остался внутри. Подается с различными соусами. Пусть еда приносит невероятное удовольствие!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет одноконфорочную портативную газовую плиту с автоматическим пьезоподжигом. Плита легко и безопасно транспортируется в прочном пластиковом кейсе (34,5 x 30 x 9,5 см). Работает от одного цангового баллона 220 г (в комплект не входит), который размещается внутри плиты. Вес – 1,2 кг; вес в кейсе – 1,6 кг; тепловая мощность – 2,2 кВт.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет свечи №100 восковые (507 шт., высота: 17 см, Ø 5,8 мм), а также наборы свечей №80 для домашней молитвы «Софрино» и «Николай Чудотворец XX» (комплекты из 12 свечей в картонной упаковке 28 x 20 x 20 см, материал: парафин, в одном из наборов «Софрино» - воск).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет халаты летние на замке, различные дизайны, 100% хлопок, размеры: XL, 2X, 3XL, 4XL, 5XL, 6XL, 7XL, 12XL, 13XL, 14XL.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет набор для барбекю из трёх предметов: щипцы - 35,5 см, лопатка - 38 см, вилка большая для барбекю - 38 см; материал - нержавеющая сталь, с деревянными ручками.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет эмалированную посуду: кружки (0,25 л и 0,4 л), кружку с крышкой (1,0 л), ковши (1,5 л), лотки с пластмассовой крышкой (0,8 л, 1,5 л, 2,5 л), салатники с крышкой (2,0 л), миски (1 л, 2 л и 4 л), тазы (9 л и 12 л), чайники (3,5 л), бидоны (3,5 л), блюда (Ø 36 см, 2,0 л и 2,5 л), вёдра (12 л), кастрюли (1,5 л, 3 л, 5,5 л, 7 л, 9 л и 12 л), баки (18 л, 25 л и 40 л).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет шестигранную терку из нержавеющей стали, оснащенную нескользящим основанием из силикона. Терка предназначена для шинковки овощей, фруктов, перца, сыра, цедры, цуккини и кабачка и т.д. Она позволяет подобрать различную нарезку: крупную, мелкую, пюре или шинковку. Удобная ручка, стильный дизайн.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

seit 1998

KOCH

KÖSTLICHE TRADITIONEN
AUS OSTEUROPA UND ASIEN



Пока горят угли,
разминаемся ...
ПИРОЖКАМИ



ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

Regionen Süd, Ost und Mitte
Monolith Gruppe

Regionen Nord und West
Koch Frisch & Tiefkühl GmbH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen
Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Ребрышки свиные копченые – это деликатес, который замечательно подойдет как дополнение к какому-либо блюду, овощам или же в виде закуски. Гурманы очень ценят данное блюдо, так как, пройдя процесс копчения, ребра приобретают нежный вкус, непередаваемый аромат и наполняются естественным соком. Благодаря копчению ребрышки хранятся длительное время.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Мясной рулет из индейки - настоящая находка! Мясо индейки полезное и обогащено множеством витаминов и микроэлементов. И какое вкусное! Рулет готовится одним общим куском и нарезается на порции уже в готовом виде. Подается горячим, как основное блюдо или холодным - на закуску, а так же является превосходным наполнением для бутербродов и салатов.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макаронны по-флотски, солянка, пицца, draniki...

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма LUBMAX предлагает Вашей вниманию молодую свеклу с ботвой. Благодаря своим нежным листьям она в первую очередь используется для приготовления популярного польского супа «БОТВИНКА». Содержит витамины А, С, кальций и железо, стимулирует

аппетит, успокаивает нервы. Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

PPH LUBMAX (POLEN)



Еще одна новинка месяца – польские желтые помидоры. Крупные, крепкие, ароматные, экологически чистые плоды обладают приятным вкусом и замечательным внешним видом. Позаботьтесь о своем здоровье – включите в рацион свежие и натуральные продукты от фирмы LUBMAX! Побалуйте себя и своих близких!

PPH LUBMAX (POLEN)



Начинается сезон молодой белокочанной капусты! Фирма LUBMAX предлагает Вам порадовать себя нежной и хрустящей капустой из Польши – вкусной и полезной, с большим количеством витаминов и минеральных веществ! Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM Шампунь для волос при сухой себорее ЦИНК от перхоти и шелушения кожи головы 250 мл. Шампунь эффективно очищает кожу головы и волосы, отшелушивает ороговевшие чешуйки, уменьшает гиперкератоз, нормализует выработку кожного сала, способствует быстрому устранению симптомов сухой себореи, устраняет зуд и жжение, успокаивает кожу головы.

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM Шампунь для волос нейтральный pH-Баланс для чувствительной кожи головы 250 мл. Шампунь pH-БАЛАНС предназначен для ежедневного ухода за волосами любого типа для людей с повышенной чувствительностью кожи головы. Формула шампуня специально разработана на основе овсяных ПАВ. Не содержит искусственных отдушек, красителей и парабенов.

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM Крем Пантенол 9% форте заживляющий от солнечных ожогов, трещин, сухости для раздраженной кожи 30 мл. Крем с высокой концентрацией пантенола быстро устраняет последствия раздражений, ссадин, ожогов и опрелости кожи. Скорая помощь для всей семьи 0+. Применение возможно с первого дня жизни. Д-Пантенол быстро успокаивает и заживляет кожу.

EUROSHOP-24.eu



AEVIT BY LIBREDERM Мицеллярная вода для очищения кожи и демакияжа 5 в 1, 100 мл. Мицеллярная вода АЕВИТ мягко и бережно очищает кожу от макияжа и загрязнений, увлажняет, успокаивает, смягчает и освежает. Легко снимает тушь с ресниц, не раздражая глаза. Мицеллярная вода без красителей с приятным фруктовым ароматом.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

ЗАЩИТИ СВОЙ БИЗНЕС!

АКЦИЯ



ПРИ ЗАКАЗЕ У НАС КАССОВОГО ОБОРУДОВАНИЯ,
ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ ОДИН ИЗ ТРЕХ ПАКЕТОВ В **ПОДАРОК!**

/ комплектация подарочного пакета зависит от конфигурации кассы /



1. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ

модель весов зависит
от конфигурации кассы

**ПРИГЛАШАЕМ
К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации
и частные лица**



2. СИСТЕМА ОХРАННОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ

комплектация набора зависит
от конфигурации кассы

3. КОМПЛЕКТ ДЛЯ ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЯ

Любой из вышеперечисленных пакетов,
а также многое другое, можно приобрести
независимо от акции.

Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74
(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

Прямые эфиры
для общения

или

подкасты
про увлечения?



Скачивать
любимые треки

или

новинки
из аудиотеки?



Музыкальные
поздравления

или

плейлисты
под настроение?



30 дней бесплатно*

Приложение Radio Kartina:
музыка, поздравления,
подкасты и плейлисты
бесплатно **или**

*премиум функции по
подписке всего за
1.99€/месяц



Наведи камеру своего
смартфона чтобы
скачать приложение

Загрузите в
App Store

ДОСТУПНО В
Google Play

radio
kartina

Haushalt-, Geschenk-, und andere Nonfood-Waren

Die Zusammenarbeit mit uns ist einfach und profitabel!
С нами работать легко и доходно!

- ≠ Gerne helfen wir bei der Erstellung der ersten Bestellungen und sichern weitere Unterstützung zu.
- ≠ Nach Ihre Wahl: Lieferung mit unserem Display oder für freie Platierung in Regalen.
- ≠ Wir erhalten die Waren direkt von europäischen Erzeuger / Herstellern.
- ≠ Maximal erleichterte Registrierung und Einkaufen mit einem Click.
- ≠ Unser Sortiment erschließt alle Waren des alltäglichen Bedarf. ≠ Waren unter unseren eigener Marke.
- ≠ Sehr günstige Preise. ≠ Kostenlose Zustellung.

www.delicco.de
Ein Laden für Läden (B2B)



Global  Partner



Kontakte:  delicco@gmx.de  +49(0)162 347 6263  www.delicco.de

BANKOWSKI

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
43 Womerserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саньч».

Dovgan GmbH
Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax: +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

Fire Drink GmbH
Enzstr. 28
D-70806 Kornwestheim
Mobil: +49(0)178-9030485
Fax: +49(0)7141-3898039
E-Mail: info@firedrink.de
www.firedrink.de
Высококачественная водка премиум-класса «Metelъ» 40%, производитель вино-коньячный завод «Золотой Аист», Молдова.

Fleisch & Wurstwaren GmbH
27 Leo Keller
Gewerbering 17
D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost
Furchat&Sakir Radschapov GbR
Stuuenhofstr.6
D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading
5. Auenstr.49
D-73079 Stuessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH
31 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
☎ +49(0)7251-93244-0
Fax: +49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА»
пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.
Легкие и полезные сладости. Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
33 Linderstr.29
D-46149 Oberhausen
☎ +49(0)20862-173-12
Fax: +49(0)20862-173-13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de
Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.

LEIS GmbH
42 Weller See 25
D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

Ostertag Teigfabrik GmbH
44 Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

PPH LUBMAX Sp. z o. o.
27 Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 515 504 324
+48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH
Zschortauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
Fax: +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

Salewski Feinkost GmbH
Gelderblomstr. 1
D-47138 Duisburg
☎ +49(0)203-5521365
Fax: +49(0)203-4402976
E-Mail: info@elena-tk.de
www.elena-tk.de
Spitzenqualität wie hausgemacht.

SMART Nüsse und Kerne GmbH
7 Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
☎ +49(0)2133-21710-40
Fax: +49(0)2133-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование.

VINEX Weingroshandel
Dorfstr.13
D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159
+49(0)511-37042258
Fax: +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de
Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.

Fisch und Meereserzeugnisse

Fa. Elena Ikrannikova
19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения.
Черная икра высшего качества.
Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

SANTA BREMOR
17 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
- SIBERIA GROUP;
- LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgroshandel
Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе.
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
Mobil: +49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

Galanterie, Haushaltswaren

ANRO Trade GmbH
Industriestr. 10
D-75443 Ötishheim
☎ +49(0)7232-73698-88
Fax: +49(0)7232-73698-89
www.washstuch-groshandel.de
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти.
Быстрая доставка.
В наличии более 150 дизайнов.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

Sergej Pancenko Gross- und Einzelhandel
37 Oskar-Walcker-Str.26b
D-71636 Ludwigsburg
Mobil: +49(0)162-3476263
E-Mail: deliccoco@gmx.de
www.deliccoco.de
Lieferungen: Weltweit
Ein Laden für Läden (B2B).
Haushalt-, Geschenk- und andere Nonfood- Waren. Sehr günstige Preise, kostenlose Zustellung.

Geschenkartikel, Bücher

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Anzeige

Kassenzone, Impulsartikel

«Kuma»
Waldenstr. 2
D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de
Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit

Euroshop-24.eu
2 Rugoweg 6-10
D-99205 Habergen
☎ +49(0)540-58083281
Fax: +49(0)540-58083281
E-Mail: info@euroshop-24.eu
www.euroshop-24.eu
Товары народного потребления - более 3000 наименований.
Натуральная косметика, известные марки: «SYNERGETIC», «Рецепты Бабушки Аграфы», «Чистая линия», «Фитокосметика», «LIBREDEM», «Лошадина Сила» и мн. др.
Широкий ассортимент товаров для бани.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.
Доставка по Германии и Европе.

Schmuck, Uhren

Auditor GmbH
Zur Loev 22
D-42489 Wülfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Palmira Jeweler Company
Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.

W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck
2 Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag
8 Burghäuser Str. 15
D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de
Торговая платформа Wostorg.de Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24**.
Бесплатные газеты для русских магазинов: **Кругозор** - с постоянным приложением **Мое здоровье**.
Издания напрямую от издательства.

Maxima Media Verlag
2 Landweg 4
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
☎ +49(0)5242-96432-80
Fax: +49(0)5242-96432-81
E-Mail: ikilas@gmx.de
www.podpiska.eu
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Markt Witalij Mass
22. Am Ring 1
D-74722 Buchen
☎ +49(0)6281-5639993
Mobil: +49(0)173-8032074
E-Mail: extramarkt@gmail.com
Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование «под ключ», + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платежных терминалов.
19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах.
Все из одних рук!
Приглашаем к сотрудничеству организации и частные лица.

Kraft Kältetechnik GbR
25 Friedrich-Wilhelm-Str. 134
D-57074 Siegen
☎ +49(0)271-31920231
Mobil: +49(0)152-03189589
E-Mail: kontakt@kaeltetechnik-kraft.de
Холодильная техника, оборудование для магазинов и мясных отделов по доступным ценам.

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
41 Industriest.2g-h
D-68169 Mannheim
☎ +49(0)621-3098298-0
Fax: +49(0)621-3098298-9
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de
Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м. Гарантийное и дальнейшее обслуживание. Опыт работы более 25 лет.

USED market GmbH
B Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.

Werbeagenturen

Effektive Website Web-Agentur
Интернет-Агентство
☎ +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur
19 Karlsbader Str. 12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

RS Productions
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.
☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG
39 Bunsenstr. 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH
19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.otpusk24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
Stoimostъ внесения контактных данных с коротким описанием
PRINT+WEB+APP
для постоянных рекламодателей: на 12 месяцев = 140,- €*
Для остальных рекламодателей: на 12 месяцев = 240,- €*
Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник» и в мобильном приложении **ОПТОВИК**
Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

*zzgl. MwSt I плюс НДС

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de





ХИНКАЛИ И МАНТЫ

2 НОВЫХ СОРТА



Leis
 Nudelteigtaschen "Chinkali" nach georgischer Art mit Rind- und Schweinefleischfüllung



Nettogewicht: 600g

Zutaten:
 Teig 55% (WEIZENMEHL, Wasser, EIER, Rapoll), Füllung 45% (Rindfleisch 45%, Schweinefleisch 45%, Wasser, Zwiebeln, Gewürze, Salz)

Durchschnittliche Nährwerte pro 100g	
Energie	1019 kJ / 246 kcal
Fett	8 g
davon gesättigte Fettsäuren	1,8 g
Kohlenhydrate	30 g
davon Zucker	0,11 g
Eiweiß	14 g
Salz	0,7 g

Nach dem Aufkochen nicht wieder einfrieren!

Hergestellt für:
 Leis GmbH, Waller See 25, 38179 Schwülper, www.leis-24.de

Bei -18 °C mindestens haltbar bis: 12.03.2023

PL 10084002 WE



Leis
 Nudelteigtaschen "Manti" mit Rind- und Schweinefleischfüllung



Nettogewicht: 480g

Zutaten:
 Teig 55% (WEIZENMEHL, Wasser, EIER, Rapoll), Füllung 45% (Rindfleisch 45%, Schweinefleisch 45%, Zwiebeln, Gewürze, Salz)

Durchschnittliche Nährwerte pro 100g	
Energie	1044kJ/249kcal
Fett	10 g
davon gesättigte Fettsäuren	2 g
Kohlenhydrate	30 g
davon Zucker	0,11 g
Eiweiß	13 g
Salz	0,7 g

Nach dem Aufkochen nicht wieder einfrieren!

Hergestellt für:
 Leis GmbH, Waller See 25, 38179 Schwülper, www.leis-24.de

Bei -18 °C mindestens haltbar bis: 12.03.2023

PL 10084002 WE



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH
 In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
 Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
 www.ulan.eu

Leis GmbH
 Waller See 25, D-38179 Schwülper
 Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
 www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG
 Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
 Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0
 www.slco.de



MADE IN GERMANY

OHNE
KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER



Pelmeni
Пельмени

Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Fleischfüllung

Dumplings with meat filling, frozen

 • **900 g**



@pelmeni.alexander



www.alexander-tk.de

Пельмени с прекрасным вкусом!

ALEXANDERTK e. K. · Wormser Str. 124a · D - 67227 Frankenthal · Tel.: +49 (0) 623 337 690

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de